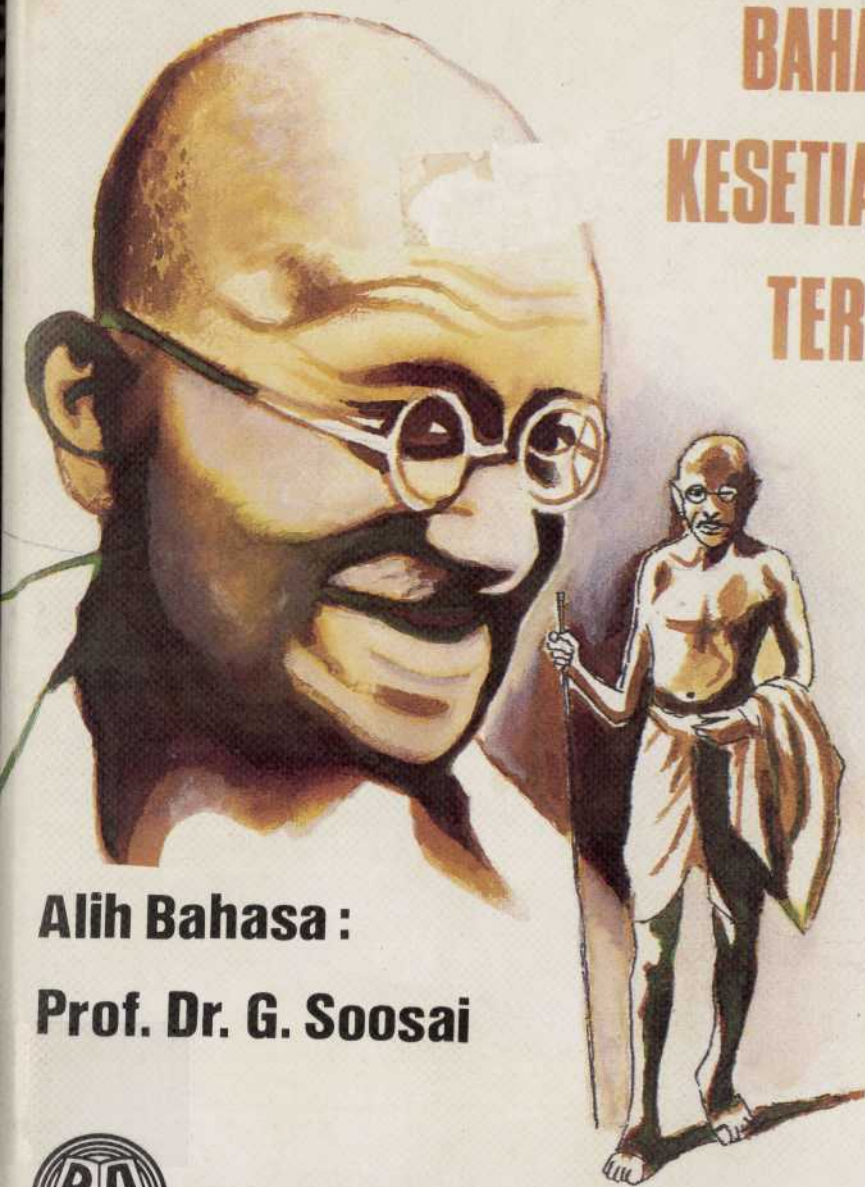


# GANDEHI

BAHANA  
KESETIAAN  
TERUJI



**Alih Bahasa :**

**Prof. Dr. G. Soosai**



PENERBITAN PUSTAKA ANTARA

# **BAHANA KESETIAAN TERUJI**

***Persembahan Murni Kepada Bondaku.***

**PERDANA MENTERI** Tunku Abdul Rahman pernah mengatakan: "Jika saya tidak dihargai apa-apa, saya sekurang-kurangnya dapat bersyukur kepada Tuhan bahawa saya telah memimpin bangsa dan tanahair kita ini melalui jalan kemerdekaan dan lebih lanjut lagi, tanpa menumpahkan setitis darah pun.

# BAHANA KESETIAAN TERUJI

*Terjemahan Oleh:*  
**PROF. DR. G. SOOSAI**



1984



NERBITAN PUSTAKA ANTARA  
KUALA LUMPUR.

*Penerbitan Pustaka Antara,  
No. 399A, Jalan Tuanku Abdul Rahman,  
Kuala Lumpur.*

— Hakcipta Terpelihara —  
© PUSTAKA ANTARA

*Cetakan Pertama ... .. 1984*

FOONG TAI PRESS  
No. 19 & 21, Jalan Langkongan Brunel,  
off Jalan Pudu, K. Lumpur.

IV  
923.754  
GAN



## ISI KANDUNGAN

Bab

Muka Surat

### BAHAGIAN PERTAMA

1	Asal Usul Keluarga ... ..	113
2	Masa Kanak-Kanak ... ..	116
3	Perkahwinan Budak ... ..	119
4	Berlagak Sebagai Suami ... ..	123
5	Di Sekolah Menengah ... ..	126
6	Tragedi ... ..	131
7	Tragedi (Lanjutan)... ..	135
8	Bertaubat Kerana Mencuri ... ..	140
9	Kematian Ayah Serta Dosa Besar ... ..	143
10	Ciri-ciri Agama Tampak Sekelibat ... ..	146
11	Persediaan Ke England... ..	150
12	Candala ... ..	155
13	Akhirnya Di London ... ..	158
14	Pemilihan Saya ... ..	162
15	Berlagak Seperti Orang Inggeris ... ..	166
16	Perubahan ... ..	170
17	Percubaan Dalam Makanan ... ..	174
18	Perisai Keseganan ... ..	178
19	Kepalsuan Terkutuk ... ..	182
20	Fahaman Pelbagai Agama ... ..	186
21	“Dia Pelindung Papa Hina, Dia Pengawal Mangsa Angkara” ... ..	190
22	Narayan Hemcandra ... ..	193
23	Pamiran Besar ... ..	197
24	“Dijemput” — Apatah Jadi ... ..	199
25	Perasaan Tersinggung ... ..	202

### BAHAGIAN KEDUA

1	Raychandbhai ... ..	205
2	Pengalaman Saya Dalam Penghidupan ... ..	209
3	Guaman Pertama ... ..	211
4	Kegentaran Pertama ... ..	215
5	Persediaan Bertolak Ke Afrika Selatan ... ..	218

<i>Bab</i>	<i>Muka Surat</i>
6 Tiba Di Natal ... ..	221
7 Pengalaman-Pengalaman Saya ... ..	224
8 Dalam Perjalanan Ke Pretoria ... ..	228
9 Kesengsaraan Berlanjutan ... ..	232
10 Hari Pertama Di Pretoria ... ..	237
11 Pergaulan Dengan Orang-Orang Kristian ... ..	241
12 Percubaan Pergaulan Dengan Umat India ... ..	245
13 Betapa Hina Gelaran Kuli ... ..	248
14 Persediaan Kes ... ..	251
15 Golakan Unsur Agama ... ..	254
16 Manusia Punya Asa: Tuhan Punya Kuasa ... ..	258
17 Natal Menjadi Kampung Halaman ... ..	261
18 Perbezaan Kulit ... ..	266
19 Kongres India Natal ... ..	270
20 Balasundaram ... ..	274
21 Tercukai Tiga Paun ... ..	277
22 Kajian Keanikaaan Agama ... ..	280
23 Pengurusan Rumah Sendiri ... ..	284
24 Menuju Tanahair ... ..	287
25 Di India ... ..	290
26 Hasratan Saya ... ..	294
27 Mesyuarat Bombay ... ..	298
28 Poona Dan Madras ... ..	301
29 "Balik Segera" ... ..	304

### BAHAGIAN KETIGA

1 Laut Berombak Bertagar ... ..	307
2 Ribut ... ..	310
3 Ujian ... ..	314
4 Tenang Setelah Huru-Hara ... ..	318
5 Pendidikan Anak ... ..	322
6 Semangat Perkhidmatan ... ..	325
7 Kebujangan ... ..	328
8 Kebujangan (Lanjutan) ... ..	332
9 Kehidupan Sederhana ... ..	337
10 Peperangan Boer ... ..	340
11 Pembantuan Kebersihan Dan Bantuan Kepada Mangsa Kebuluran ... ..	343

<i>Bab</i>	<i>Muka Surat</i>
12 Kembali Ke India ... ..	345
13 Di India Semula ... ..	349
14 Bertugas Sebagai Kerani Dan Pembantu ... ..	351
15 Di Kongres ... ..	354
16 Darbar Lord Corzon ... ..	357
17 Sebulan Dengan Gokhale (1) ... ..	359
18 Sebulan Dengan Gokhale (2) ... ..	362
19 Sebulan Dengan Gokhale (3) ... ..	365
20 Di Benaras ... ..	368
21 Berkampung Di Bombay ... ..	373
22 Harapan Tegas ... ..	376
23 Semula Ke Afrika Selatan ... ..	380

### BAHAGIAN KEEMPAT

1 Kehampaan Usaha ... ..	383
2 Kumpulan Asia Mutlak! ... ..	386
3 Bahana Umpatan Pedas ... ..	389
4 Semangat Pengorbanan ... ..	392
5 Akibat Kesedaran Diri ... ..	395
6 Terkena ... ..	398
7 Perubahan Dalam Cara Perubatan ... ..	400
8 Amaran Tegas ... ..	403
9 Bergomol Dengan Kuasa ... ..	406
10 Kenangan Murni Serta Pertapaan ... ..	409
11 Perkenalan Dengan Orang Barat ... ..	412
12 Perkenalan Karib ... ..	415
13 "India Opinion" ... ..	418
14 Kawasan Hina Dina ... ..	420
15 Wabak Hawar Dahsyat (1) ... ..	423
16 Wabak Hawar Dahsyat (2) ... ..	426
17 Tapak Kediaman Terjilat Api ... ..	429
18 Kitab Yang Mengkagumkan Saya ... ..	432
19 Tapak Kediaman Phoenix ... ..	435
20 Malam Pertama ... ..	438
21 Polak Merintis Jalan ... ..	440
22 Terlindung Tuhan ... ..	443
23 Pengurusan Rumahtangga ... ..	446
24 Pemberontakan Zulu ... ..	449

<i>Bab</i>	<i>Muka Surat</i>
25	Pergelutan Jiwa ... .. 452
26	Kelahiran Satyagraha ... .. 455
27	Percubaan Lagi Dalam Makanan ... .. 457
28	Ketabahan Kasturbai ... .. 460
29	Satyagraha Perumahan ... .. 464
30	Usaha Mengawal ... .. 467
31	Berpuasa ... .. 470
32	Sebagai Guru ... .. 473
33	Latihan Ilmiah ... .. 476
34	Pendidikan Rohani ... .. 479
35	Kekeruhan Serta Kejernihan ... .. 482
36	Berpuasa Sebagai Pertapaan ... .. 484
37	Berhasrat Bersua Gokhale ... .. 487
38	Bahagian Saya Dalam Perang ... .. 489
39	Salah Hemat Kerohanian ... .. 492
40	Satyagraha Kecil ... .. 495
41	Dana Gokhale ... .. 499
42	Rawatan Mujarab ... .. 502
43	Menuju Tanahair ... .. 504
44	Kenangan-Kenangan Murni ... .. 560
45	Tindakan Kedurjanaan? ... .. 509
46	Pelanggan Menjadi Rakan Seperjuangan ... .. 511
47	Pelanggan Terselamat ... .. 513

### BAHAGIAN KELIMA

1	Pengalaman Saya Yang Pertama ... .. 517
2	Dengan Gokhale Di Poona ... .. 519
3	Ugutan Atau Ancaman? ... .. 521
4	Syantinetan ... .. 525
5	Penderitaan Penumpang-Penumpang Kelas Tiga ... .. 529
6	Pujukan ... .. 532
7	Perayaan Kumbha Mela ... .. 534
8	Jabatan Letcumanan ... .. 538
9	Pengasasan Asrama ... .. 542
10	Kesulitan-Kesulitan Kusut ... .. 544
11	Permansukan Pemboyongan Buruh Bertera ... .. 548
12	Cacatan Tarum ... .. 552

<i>Bab</i>	<i>Muka Surat</i>
13 Bihari Yang Baik Hati ... ..	555
14 Bersua Dengan Ahimsa... ..	559
15 Kes Dibatalkan ... ..	563
16 Kaedah Tugas ... ..	566
17 Rakan-Rakan Seperjuangan ... ..	569
18 Menjelajah Desa ... ..	572
19 Gabenor Bertimbang Rasa ... ..	575
20 Teran Tugas Murni ... ..	577
21 Asyram — Sepintas Lalu ... ..	580
22 Puasa Murni' ... ..	583
23 Satyagraha Kheda ... ..	587
24 Pencuri Bawang Merah ... ..	590
25 Keputusan Satyagraha Kheda ... ..	593
26 Kehasratan Perpaduan ... ..	595
27 Kempen Kerahan ... ..	599
28 Ancaman Maut ... ..	606
29 Rang Undang-Undang Rowlatt Dan Kegelisahan Saya ... ..	610
30 Pertunjukan Lengkara ... ..	614
31 Minggu Berkesan (1) ... ..	617
32 Minggu Berkesan (2) ... ..	623
33 Taksiran Terkeliru ... ..	627
34 "Navajivan" Dan "Young India" Di Punjab ... ..	630
35 Di Punjab ... ..	634
36 Bantahan Perlindungan Lembu? Kongres Amritsar ... ..	637
37 Kongres Amritsar ... ..	642
38 Ikhtiar Kongres ... ..	646
39 Munculnya Kadhi ... ..	649
40 Akhirnya Berjumpa ... ..	652
41 Perbincangan Berkesan ... ..	655
42 Aliran Kemuncak ... ..	658
43 Di Nagpur ... ..	662
44 Salam Hormat ... ..	665